

<p style="text-align: center;">RELAZIONE DEL DIRETTORE DEL GECT EUREGIO SENZA CONFINI r.l. – EVTZ EUREGIO OHNE GRENZEN mbH. Dott.ssa Sandra Sodini AL BILANCIO DI ESERCIZIO AL 31 DICEMBRE 2019</p> <p style="text-align: center;">(ex art. 30 del Regolamento di organizzazione e funzionamento del GECT)</p> <p>Introduzione Il GECT “Euregio senza Confini r.l. – EVTZ Euregio Ohne Grenzen mbH. sta portando avanti la sua missione, al fine di posizionarsi quale punto di rilevanza istituzionale significativa e strumento operativo efficace per la cooperazione transfrontaliera delle tre regioni fondatrici. In merito si richiama la Relazione del Direttore al Bilancio previsionale 2020. L’ente nel corso del 2019 ha sviluppato le progettualità triennali già ampiamente illustrate nelle precedenti relazioni, malgrado alcuni ritardi nello svolgimento dell’iter previsto, che hanno comportato uno spostamento di entrate e uscite previste nel preventivo dell’esercizio.</p> <p>Principali dati dell’esercizio Dall’analisi delle principali voci del bilancio al 31/12/2019 del Gect Euregio Senza Confini emergono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Crediti per l’importo di Euro 1.449 vantati verso l’erario per ritenute a conguaglio di terzi collaboratori. • Le disponibilità liquide del conto corrente acceso presso la Banca Monte dei Paschi di Siena S.p.A., svolgente l’attività di Tesoreria, ammontano ad Euro 1.255.513. 	<p style="text-align: center;">BERICHT DES DIREKTORS DES GECT EUREGIO SENZA CONFINI r.l. – EVTZ EUREGIO OHNE GRENZEN mbH. Dott.ssa Sandra Sodini ÜBER DEN JAHRESABSCHLUSS ZUM 31. DEZEMBER 2019</p> <p style="text-align: center;">(gem. Art. 30 der Geschäftsordnung des EVTZ)</p> <p>Einführung Der GECT „Euregio senza Confini r.l. - EVTZ Euregio Ohne Grenzen mbH.“ setzt seine Mission fort; um sich als Ansprechpartner von erheblicher institutioneller Bedeutung und als wirksames operatives Instrument für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der drei Gründerregionen zu bewähren. Diesbezüglich soll auf den Bericht des Direktors zum Haushaltsplan 2020 Bezug genommen werden. Im Jahre 2019 hat der EVTZ die Dreijahresprojekte, die bereits umfassend in den vergangenen Berichten veranschaulicht wurden, entwickelt, obwohl einige davon im Verlauf des geplanten Verfahrens Verzögerungen hinnehmen mussten, was zu einer Verschiebung der für das Geschäftsjahr im Haushaltsplan vorgesehenen Einnahmen und Ausgaben führte.</p> <p>Hauptangaben für das Geschäftsjahr Aus der Analyse der wichtigsten Posten des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2018 des EVTZ Euregio Ohne Grenzen ergeben sich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forderungen in Höhe von 1.449 Euro gegenüber Steuerbehörden für Ausgleichsbeträgen von Quellensteuer in Bezug auf Drittmitarbeiter. • Die flüssigen Mittel des bei der Bank Monte dei Paschi di Siena S.p.A. eröffneten Girokontos, in ihrer Eigenschaft als
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Il fondo di dotazione iniziale ammonta ad Euro 300.000, l'avanzo della gestione degli esercizi dal 2013 al 2018 ha portato a un accantonamento di Euro 773.314, cui si aggiunge l'avanzo dell'esercizio 2019 pari a Euro 79.228, per un patrimonio totale dell'Ente di Euro 1.152.542. • I debiti ammontano a Euro 104.524 e sono composti da debiti verso fornitori, collaboratori a contratto o Revisori dell'Ente per compensi erogati o fatture ricevute nel 2020 ma di competenza 2019, comprensivi di contributi previdenziali e imposta IRAP a carico dell'ente, oltre a un debito verso la Regione Friuli Venezia Giulia per il rimborso del costo di un funzionario distaccato presso l'ente da aprile a settembre 2019, che ha svolto attività inerente i progetti in corso. • I contributi di competenza dell'esercizio iscritti a conto economico ammontano ad Euro 210.000; si ricorda che le quote di competenza 2019 stabilite dall'Assemblea ammontano a Euro 70.000 per ciascun socio. • Nel corso dell'esercizio sono inoltre stati incassati contributi, erogati dall'Unione Europea e in parte dallo Stato Italiano, per € 81.855, sulla base delle rendicontazioni di spese inerenti i progetti approvati, con il vaglio dei soggetti addetti al controllo. • Tra i costi per servizi, ammontanti a complessivi Euro 208.872, sono iscritti i compensi per l'anno 2019 del Collegio dei 	<p>schatzamtsthabendes Kreditinstitut, belaufen sich auf 1.255.513 Euro.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der ursprüngliche Dotationsfond beträgt 300.000 Euro. Der Überschuss aus der Ergebnisrechnung für die Haushaltsjahre 2013 bis 2018 führte zu Rückstellungen in Höhe von 773.314, Euro, wozu noch der Überschuss aus dem Haushaltsjahr 2019 kommt, der 79.228 Euro beträgt, bei einem Gesamtvermögen des EVTZ in Höhe von 1.152.542 Euro. • Die Verbindlichkeiten belaufen sich auf 104.524 Euro und bestehen aus Verbindlichkeiten gegenüber Zulieferern, Vertragsmitarbeitern oder Rechnungsprüfern des EVTZ für gewährte Vergütungen oder Rechnungen mit Eingang im Jahr 2020, einschließlich der Sozialversicherungsbeiträge und der Gewerbesteuer IRAP zu Lasten des EVTZ. Hinzu kommt eine Verbindlichkeit gegenüber der Region Friaul Julisch Venetien für die Rückerstattung der Kosten eines beim EVTZ entsandten Beamten, der von April bis September 2019 Tätigkeiten im Zusammenhang mit den laufenden Projekten durchgeführt hat. • Die Beiträge, die in das Geschäftsjahr fallen und in der Gewinn- und Verlustrechnung eingetragen sind, belaufen sich auf 210.000 Euro. Zu beachten ist dabei, dass die von der Versammlung ins Jahr 2019 fallenden Anteile 70.000 Euro pro Mitglied betragen. • Des Weiteren, wurden im Laufe des Geschäftsjahres, auf der Grundlage der Ausgabenabrechnung für die genehmigten Projekte, Beiträge in Höhe von 81.855 Euro vereinnahmt. Dabei wurde die Bewertung durch die für die Kontrolle zuständigen Personen durchgeführt. • Unter den Kosten für Dienstleistungen, die sich insgesamt auf 94.375 Euro belaufen, sind
--	--

<p>Revisori, così come stabilito dall'assemblea, costi per i professionisti e i collaboratori a contratto nel corso dell'esercizio 2019, costi per traduzioni, commissioni bancarie e servizi vari inerenti gli eventi effettuati per i progetti in corso.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La gestione finanziaria dell'Ente ha portato alla rilevazione di proventi per interessi attivi maturati sulle disponibilità in c/c per Euro 524. • Le imposte rilevate per un importo di Euro 4.281 sono principalmente relative all'IRAP di competenza sui compensi dei collaboratori e per una parte residuale a ritenute subite su interessi attivi dell'anno 2018 accreditati dall'istituto bancario nel 2019. • L'esercizio chiude con un avanzo di Euro 79.228. 	<p>die Vergütung des Kollegiums der Rechnungsprüfer für das Jahr 2019, wie von der Versammlung festgelegt, die Kosten für Vertragsmitarbeiter im Laufe des Geschäftsjahres 2019, sowie Kosten für Übersetzungen, Bankgebühren und die im Zusammenhang mit Veranstaltungen im Rahmen der laufenden Projekte in Anspruch genommenen Dienstleistungen eingetragen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Finanzgebarung des EVTZ verzeichnete eine Verbuchung von Erträgen aus Bankkonto-Habezinsen in Höhe von 524 Euro. • Die ausgewiesenen Steuern in Höhe von 4.281 Euro betreffen im Wesentlichen die periodengerechte Gewerbesteuer IRAP für die Vergütung von Mitarbeitern, und für den verbleibenden Teil die von der Bank im Jahr 2019 gutgeschriebenen Zinsforderungen für das Jahr 2018. • - Das Haushaltsjahr schließt mit einem Überschuss von 79.228 Euro.
<p>Nel corso dell'esercizio sono stati effettuati pagamenti a fornitori e collaboratori dell'Ente, inclusi i relativi oneri fiscali e previdenziali, per complessivi € 178.043.</p>	<p>Im Laufe des Geschäftsjahres wurden Zahlungen an Lieferanten und Mitarbeiter des EVTZ getätigt, einschließlich der entsprechenden Steuern und Sozialversicherungsbeiträge, für insgesamt 178.043 Euro.</p>
<p>Per quanto attiene i contributi relativi all'esercizio 2019, sono stati registrati i conferimenti delle quote associative delle tre regioni partecipanti, cioè della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, della Regione Veneto e del Land Carinzia entro la chiusura dell'esercizio, come previsto dall'apposita delibera assembleare che ne ha fissato l'importo a Euro 70.000=, oltre a Euro 81.855= per la rifusione delle spese su progetti regolarmente rendicontate e verificate, come già accennato in precedenza.</p>	<p>Im Hinblick auf die Beiträge zum Geschäftsjahr 2019 wurden die Einlagen der Mitgliedsbeiträge der drei teilnehmenden Regionen, nämlich der Autonomen Region Friaul-Julisch Venetien, der Region Veneto und des Landes Kärnten, bis Jahresende gemäß den Vorgaben des Sonderbeschlusses der Hauptversammlung, der den Betrag auf 70.000 Euro festsetzte, erfasst. Hinzu kommen 81.855 Euro für die Rückerstattung von ordnungsgemäß berichteterstatteten und geprüften Projektausgaben, wie bereits oben erwähnt.</p>

<p>Per quanto riguarda la conformità del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale si rileva che in tale bilancio erano stati previsti € 741.437 di spese. A fronte di questi si rinvengono costi sostenuti per l'importo di € 211.362, imposte incluse.</p>	<p>In Bezug auf die Konformität des Ein- und Mehrjahreshaushaltsplans ist anzumerken, dass darin 741.437 Euro Ausgaben veranschlagt worden waren. Angesichts dessen sind Kosten in Höhe von 211.362 Euro zuzüglich Steuerabgaben vorhanden.</p>
<p>Si sottolinea che l'Ente non ha in carico personale diretto alle proprie dipendenze, ma ha usufruito di alcuni collaboratori delle Regioni partecipanti, con le quali sono state siglate, nel corso dei primi mesi del 2019, delle convenzioni per il riaddebito dei costi inerenti le loro prestazioni, stante l'intensificarsi delle attività relative ai progetti in corso.</p>	<p>Es ist anzumerken, dass der EVTZ kein direktes Personal beschäftigt, sondern die Tätigkeit einiger Mitarbeiter der teilnehmenden Regionen in Anspruch genommen hat, mit denen im Laufe der ersten Monate des Jahres 2019 Vereinbarungen zur Rückerstattung der Kosten für ihre Dienste, angesichts der Intensivierung den im Zusammenhang mit laufenden Projekten stehenden Aktivitäten.</p>
<p>Inoltre, l'Ente ha usufruito dei locali messi a disposizione dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia nella sede di sua proprietà a Trieste, via Genova nr. 9.</p>	<p>Ferner nutzte der EVTZ die Räumlichkeiten der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien am Sitz in Triest, in Via Genova Nr. 9.</p>
<p>Si riassumono le principali attività svolte dall'Ente nel corso del 2019 e dei primi mesi del 2020 nell'Allegato 1.</p>	<p>Die wichtigsten Aktivitäten des EVTZ für das Jahr 2019 und die ersten Monate des Jahres 2020 sind in Anhang 1 zusammengefasst.</p>

Trieste, 5 marzo 2020

Triest, den 5. März 2020

Il Direttore/
 Der Direktor
 Dott.ssa Sandra SODINI